

General information	
Academic subject	English Language and Translation 2 (M-Z)
Curriculum	L-12 Languages and Cultures for Tourism and International Mediation (Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale)
Academic year	2020-2021
Department	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate – Università degli Studi di Bari Aldo Moro
ECTS credits	12
Compulsory attendance	See article 4 of the "Course Guidelines" available on the Course webpage.
Language	Italian and English

Subject teacher	Name Surname	E-mail address	SSD
	Gaetano Falco	gaetano.falco@uniba.it	L-LIN/12

ECTS credits details	12		
Basic teaching activities	Language and Translation		

Class schedule	
Period	Semester 1 and Semester 2
Year	II
Type of class	Lecture-workshops

Time management	
Hours	300
In-class study hours	60
Out-of-class study hours	240

Academic calendar	
Class begins	28 settembre 2020
Class ends	28 maggio 2021

Syllabus	
Prerequisites/Requirements	It is highly recommended that students have a level of linguistic proficiency (i.e. morphosyntactic, semantic and pragmatic skills) in English in compliance with the competences acquired in their first year.
Expected learning outcomes (according to Dublin Descriptors)	<p><i>Knowledge and understanding</i></p> <p>Knowledge of the morpho-syntactic, semantic and pragmatic structures of English; Improved reading comprehension in English Improved translating skills from English to Italian and from Italian to English of texts belonging to different genres used in the domains of tourism and international mediation.</p> <p><i>Applying knowledge and understanding</i></p>

	<p>Saper utilizzare con efficacia strumenti di ricerca linguistici (dizionari, banche dati, glossari, etc.), su formato cartaceo e digitale, per la buona comprensione del sistema linguistico e culturale della lingua inglese e delle relative differenze con la lingua italiana; comprensione dei diversi contesti di uso della lingua e delle relative strategie comunicative da adottare sul piano intralinguistico e interlinguistico (traduzione).</p> <p>Managing linguistic search tools (dictionaries, databases, glossaries, etc.), for the understanding of the English language and culture and the differences between English and Italian; Understanding different contexts of use of the English language and culture; Applying different communications strategies at both the intralanguage and interlanguage levels (translation).</p> <p><i>Making informed judgements and choices</i> Ability to critically comment on the linguistic features and the conceptual contents that characterize authentic texts belonging to genres used in the domains of tourism and international mediation. and discuss general issues concerning English language and culture.</p> <p><i>Communicating knowledge and understanding</i> Ability to use both written and verbal communication skills in English, which are consistent, at the terminological, semantic, pragmatic and rhetorical level, with the various contexts of use relevant to the domains and sub-domains of Tourism and International Communication.</p> <p><i>Capacities to continue learning</i> Capacity to understand and cope with new linguistic and cultural contexts, including multimodal contexts, using the methodological and technological tools that students have been trained to during the course.</p>
Contents	<ul style="list-style-type: none"> - Grammar analysis of the micro- and macro-structures of English. Building meaning in texts: below, above, around and beyond the clause. - Linguistic analysis and translation of texts belonging to professional genres in the domains of tourism and international mediation. - Analysis of the cognitive and rhetorical aspects in texts for Tourism and international mediation: metaphor, genre, and rhetorics.

	<ul style="list-style-type: none"> - Practice: analysis, comprehension, writing and translation of texts for tourism and international mediation.
Course program	
Bibliography	<p>a) Grammar: Bloor, T. and Bloor, M. Bloor (2004). <i>The Functional Analysis of English</i>, 2nd edition. London: Arnold.</p> <p>b) Translation: Munday, J. (2016). <i>Introducing Translation Studies</i>. Fourth Edition. London and New York: Routledge. Scarpa F. (2008). <i>La traduzione specializzata. Un approccio didattico professionale</i>. Seconda edizione. Milano: Hoepli.</p> <p>c) Tourism Discourse: Dann, G. (1996). <i>The Language of Tourism: A Sociolinguistic Perspective</i>. Wallingford: CAB International. Palusci, O., Francesconi, S. (2006). <i>Translating Tourism. Linguistic-cultural Representations</i>. Trento: Editrice Università degli Studi di Trento. Manca, E. (2016). <i>Persuasion in Tourism Discourse : Methodologies and Models</i>. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. McCabe, S. (2014). <i>The Routledge Handbook of Tourism Marketing</i>. New York: Routledge.</p> <p>d) International Mediation Discourse: Katan. D. (2009) "Translation as intercultural communication." In Munday, J. (ed.) <i>The Routledge Companion to Translation Studies</i>. Oxford: Routledge. 74–92. St. Amant, K. (2007). <i>Linguistic and Cultural Online Communication Issues in the Global Age</i>. London: Information Science Reference. Wagner E., Bech S., Martínez, J.M. (2013). <i>Translating for the European Union Institutions</i>. 2nd Edition. London/New York: Routledge.</p>
Notes	<p>In addition to the texts in the bibliography, students will be provided with further readings, including multimodal genres, about the discourse of tourism and international mediation.</p> <p>The students who have not attended the course are invited to contact their teacher to agree with him the program for the exam.</p>

Teaching methods	Lectures, workshops, lab practice, guided exercise, seminars. Multimedia tools and digital resources (presentations, videos, tools) will also be used as teaching methods.
Assessment methods (indicate at least the type written, oral, other)	Written and oral exam
Evaluation criteria	<p>Both the written and oral exams aim to assess the language competences achieved, in compliance with the B2 level as set out in the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).</p> <p>Specifically, the written test will assess the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the student's ability to understand authentic texts belonging to the domains of Tourism and International Mediation; - the student's critical thinking; - the student's linguistic knowledge, i.e. their ability to analyze texts in terms of lexis, syntax and semantics. - the student's translation competence, in terms of accuracy at lexico-grammar level and consistency at semantic and pragmatic level. <p>The oral exam is intended to assess the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the student's communication skills, both in terms of language accuracy and in terms of subject coherence; - the student's critical thinking, i.e. their skill to argue about topics relevant to Tourism and International Mediation; - the student's ability to synthesize longer texts; - the student's ability to use the appropriate terminology consistent with the domains of Tourism and International Mediation; - the student's metalinguistic competence.
Further information	<p>E-mail: gaetano.falco@uniba.it</p> <p>Webpage: Receiving hours, information and other details about the course, will be available at https://www.uniba.it/docenti/falco-gaetano and https://elearninglelia.uniba.it/moodle</p>